ASYLUM IN HUNGARY

ہنگری میں پناہ

You are now in **Hungary** (**Magyarország**). The official language is Hungarian (magyar). Hungary is a Member State of the European Union (EU) and is in Central-Eastern Europe.

آپ اب ہنگری میں ہیں. یہاں سرکاری زبان ہنگیرین ہے . ہنگری یورپی یونین (EU) کے ایک رکن ملک ہے اور ہنگری مرکزی مشرقی یورپ میں موجود ہے .

When you are registered, you will get a free train/bus ticket, with this ticket should go the refugee camp (befogadó állomás) in Deberecen, Bicske, Vámosszabadi or Balassagyarmat. **You can use the train and the bus but not in Budapest. The ticket is only valid for 1 day, you have to arrive in the camp until then!**

رجسٹر ہونے کے بعد ، آپ کو ایک مفت ٹرین / بس کا ٹکٹ ملے گا . آپ کو اس مفت ٹکٹ سے واموسابادی، بکسکئ، دبرچن یا بلسگیرمت (Deberecen ، Bicske ، Vámosszabadi یا Balassagyarmat) میں پناہ گزین کیمپوں (állomás befogadó) میں جا سکتے ہیں . آپ صرف پناہ گزین کیمپوں میں جانے کے لئے ٹرین اور بس کے لئے یہ ٹکٹ استعمال کر سکتے ہیں . یہ ٹکٹ بڈاپسٹ میں سفر کے لئے استعمال نہیں ہو سکتا .آپ کو جلد ہییہ ٹکٹ پناہ گزین کیمپ تک پہنچنے کے لئے استعمال کرنا چاہئے، یہ ٹکٹ صرف ایک دن کے لئے کام کرے گا.

At railway stations volunteers of **Migration Aid** and **MigSzol** groups can give you information, food, water, medical aid if necessary. They will help you find your way to the camps.

ریلوے اسٹیشنوں پر مائیگریشن ایڈ (Migration Aid) اور مگزول (MigSzol) گروپوں کے رضاکار آپ کو معلومات ، خوراک، پانی ، اور طبی امداد دے سکتے ہیں . رضاکاروں پناہ گزین کیمپوں کے راستے تلاش کرنے میں بھی مدد کر سکتے ہیں .

In the refugee camp you get a **bed** and 3 times **food** every day (or in some camps money to buy food for yourself, around 1000 Hungarian forints per day). You get **pocket money**, around 8000 Hungarian Forints (=25 EUR) every months. You have to get a **humanitarian residence card** (hum.tart) with your personal data. You can ask for the **doctor** if you have medical problems and you should get basic health care.

پناہ گزین کیمپ میں آپ کو ایک بستر اور تین بار خوراک ھر روز ملتا ہے. کچھ کیمپوں میں اس کے بجائے آپ کی اپنی خوراک خریدنے کے لئے فی دن 1000 Forints مل جاتے ہیں. ھر ماہ ، آپ کو کچھ جیب خرچ دیا جائے گا . یہ رقم 8000 ہنگیرین Forints ہو گا . یہ رقم 25 یورو کے برابر ہے . آپ کو آپ کے ذاتی ڈیٹا کے ساتھ ایک انسانی رہائش کارڈ (hum.tart) دیا جائے گا . اگر آپ کو طبی مسائل ہیں تو آپ کے ڈاکٹر کے لئے پوچھ سکتے ہیں اور آپ کو بنیادی صحت کی دیکھ بھال فراہم کی جائے گی .

If you need a lawyer in the camp, look for the **lawyer** of the **Hungarian Helsinki Committee.** The lawyer is for free, you do not have to pay anything.

اگر آپ پناہ گزین کیمپ میں وکیل سے بات کرنا چاہتے ہیں تو آپ ہنگیرین ہیلسنکی کمیٹی کے ایک وکیل سے بات کر سکتے ہیں. وکیل مفت مشورہ دے گا ، آپ کو کچھ بھی ادا کرنے کی ضرورت نہیں ہے .

In **Debrecen** Helsinki Committee lawyer is there every day. (Monday-Friday).

ڈیبریسین میں ، ہیلسنکی کمیٹی کا وکیل وہاں پیر سے جمعہ ہر دن ہے .

In **Bicske** the Helsinki lawyer is there every Wednesday.

بکسکئ (Bicske) میں ، ہیلسنکی کا وکیل وہاں ہر بدھ ہے .

In **Vámosszabadi and Balassagyarmat** the Helsinki lawyer is there every week. Please ask the social workers about the exact days.

واموسابادی اور بلسگیرمت (Balassagyarmat اور Vámosszabadi) میں ہیلسنکی وکیل وہاں ہر ہفتے ہے . عین مطابق دنوں کے بارے میں براہ مہربانی سماجی کارکنوں سے پوچھیں.

If you cannot sleep, have bad memories ask for **Cordelia Foundation's psychologists.** Please ask the social workers in the camp about the exact day.

اگر آپ کو سونےمیں مصیبت ھو رھی ہے یا آپ کو بری یادوں کا سامنا ہے تو آپ کورڈیلیا (Cordelia) کی فاؤنڈیشن کے ماہر نفسیات سے مدد حاصل کر سکتے ہیں . سماجی کارکن آپ کو بتا سکتے هیں جب ماہرین نفسیات پناہ گزین کیمپوں میں موجود ہیں.

Since **1 August 2015** there are new rules for asylum seekers in Hungary. There are 3 types of procedure with different result:

1 اگست 2015 کے بعد سے ہنگری میں پناہ گزینوں کے لئے نئے قوانین موجود ہیں . مختلف نتائج کے ساتھ طریقہ کار کی 3 اقسام ہیں:

Inadmissible claims: If you are a citizen of EU, if you have a protection status from another country, if this not your first asylum claim and you cannot give any new information or if you came through a safe third country.

ناقابل قبول دعوے: اگر آپ یورپی یونین کے شہری ہیں، یا آپ کو کسی دوسرے ملک میں ایک تحفظ کی حیثیت حاصل ہے ، یا یہ آپ کی پہلی پناہ کی درخواست نہیں ہے اور کوئی نئی معلومات نہیں دے سکتے ، یا آپ ایک محفوظ تیسرے ملک کے ذریعے آئے ہیں.

If you came through **Serbia**, you have to know that **Hungary considers now Serbia a safe third country** and your application can be inadmissible, which means that you do not get refugee status.

اگر آپ سربیا کے ذریعے آئے ہیں ، تو آپ کو پتہ ہونا چاہئے کے ہنگری سربیا کو ایک محفوظ تیسرا

ملک سمجھتا ہے ، تو پھر آپ کی درخواست ناقابل قبول ہو سکتی ہے ، اور آپ کو ہنگری میں پناہ گزین کی حیثیت نہیں ملے گی.

If you do not want to be sent back to Serbia, make a written statement to the Immigration Office saying that **Serbia is not safe for asylum seekers**. You have to sign this and give it to the Asylum Office in **3 days**! The authorities have 8 days to decide and they do not have to have an interview with you. **Make sure that you tell the immigration office about your problems in Serbia!**

اگر آپ کو واپس سربیا نہیں جانا، تو آپ کو ہنگری میں امیگریشن دفتر کو تحریری درخواست دینی ہوگی کہ سربیا پناہ گزینوں کے لئے ایک محفوظ جگہ نہیں ہے. ضروری ہے کہ آپ اپنی درخواست میں امیگریشن دفتر کو سربیا میں اپنے مسائل کے بارے میں بتایں.
اس درخواست پر دستخط کریں اور 3 دن کے اندر سیاسی پناہ کے دفتر کو دیں! حکام کے فیصلہ کرنے میں 8 دن لگیں گے. اس فیصلے کے لیے آپ کے ساتھ انٹرویو کی ضرورت نہیں ہے.

Accelerated/Fast procedure: If you do not give relevant information on your problems to the Immigration Office, if you come from a safe country of origin, if you give false information about your name and country of origin, if you got rid of your travel document to hide your identity, if you do not give your fingerprints, if you ask for asylum only to stop your removal from Hungary, if you came to Hungary without papers or stayed here longer than allowed and then did not ask for asylum in time although you would have had the chance, or if you present a risk to Hungary's security and order or if you already have an expulsion order for this reason.

فوری/فاسٹ طریقہ کار: طریقہ کار مندرجہ ذیل صورتوں میں تیز ہو جائے گا (جس کی وجہ سے آپ کو ہنگری سے نکال دیا جائے گا): ئگر آپ امیگریشن آفس کو اپنے مسائل پر متعلقہ معلومات نہیں دیتے .اگر آپ ایک محفوظ ملک سے آتے ہیں . اگر آپ اپنے نام اور پیدایشی ملک کے بارے میں غلط معلومات دیں .اگر آپنی شناخت کو چھپانے کے لئے آپ نے اپنے سفری دستاویز پھینک دیے .اگر آپ فنگر پرنٹ نہیں دیتے.اگر آپ نے پناہ کی درخواست صرف اس لئیے کی ہے کے آپ کو ہنگری سے نکالا نہیں جاے. اگر آپ کاغذات کے بغیر ہنگری آئی. اگر آپ ہنگری میں اجازت کے ساتہ موجود تھے لیکن اس وقت کے دوران پناہ کے لئے نہیں پوچھا تھا. اگر آپ ہنگری کی

سلامتی کے لئے ایک خطرہ پیش کرتے ہیں .یا اگر آپ کو پہلے سے اخراج کا حکم اس میں سے کسی وجہ سےملا ہے .

Normal procedure: You will have a **short and a long interview** where you have to tell your problems in your country. You will have a **translator**, don't be shy, that translator is important. Make sure you say if you do not understand each other! Make sure to ask a copy of the interview's record. The case officer will not tell your story to anyone else, you can speak openly.

عام طریقہ کار: آپ کا ایک مختصر اور ایک طویل انٹرویو ہو گا جس میں آپ کو اپنے ملک میں اپنے مسائل بتانے ھوں گے. آپ کو ایک مترجم ملے گا . یہ مترجم بہت اہم ہے . شرم محسوس نہ کریں. اگر آپ کو ایک دوسرے کی سمجھ نہیں آتی ہے تو ضروری ہے کے آپ کہیں! انٹرویو کے ریکارڈ کی ایک کاپی کی درخواست کریں . کیس افسر کسی کو آپ کی کہانی نہیں بتائے گا . آپ کھل کر بات کر سکتے ہیں.

If you give your fingerprints in an EU country (for example to the Hungarian police at the border or at the Immigration Office) you can be sent back there (**Dublin system**). Therefore, if you leave Hungary, you can ask for asylum in another EU country, but that country can send you back to Hungary, however this does not always happen and people can stay where they are. If you leave Hungary and stay **3 months outside the European Union** you cannot be deported back here. You need evidence (ticket, money) that you stayed outside the EU so authorities believe you.

اگر آپ ایک یورپی یونین کے ملک میں اپنے انگلیوں کے نشانات دیتے ہیں (مثال کے طور پر ، ہنگیرین پولیس کوسرحد پر، یا امیگریشن آفس میں) تو آپ کو واپس وہاں بھیجا جا سکتا ہے (ڈبلن نظام). لہذا ، اگر آپ ہنگری چھوڑ دیتے ہیں، آپ ایک اور یورپی یونین کے ملک میں پناہ مانگ سکتے ہیں، مگر وہ ملک آپ کو ھنگری واپس بھعج سکتا ہے ، البتہ یہ ہمیشہ نہیں ہوتا ہے اور تب لوگ جہاں ہیں رہ سکتے ہیں. اگر آپ ہنگری چھوڑ دیں اور پھر تین ماہ کے لئے یورپی یونین کے باہر رہیں تو اس کے بعد آپ کو واپس ہنگری نہیں بھیجا جا سکتا . لیکن آپ کو یورپی یونین کے باہر ٹھہرنے کے ثبوت (ٹکٹ ، پیسہ) کی ضرورت ہو گی .

In the normal procedure **in about 6 months after the long interview** you will get a decision. Positive decision may be that you are recognised as refugee (menekült) or you get subsidiary protection for 5 years (oltalmazott) or you get humanitarian status (befogadott).

آپ کو عام طریقہ کار کے مطابق، طویل انٹرویو کے تقریبا 6 ماہ بعد ، فیصلہ ملے گا . حق میں فیصلے کی صورت میں ہو سکتا ہے کہ آپ پناہ گزین (menekült) کے طور پر پہچانے جائیں گے یا آپ کو 5 سال (oltalmazott) کے لئے ماتحت تحفظ حاصل ہو گا یا آپ انسانی بنیاد پر رہنے کا درجہ (befogadott) ملے گا.

1) **Refugee** gets ID card for **10 years**, can work, can do integration (Hungary can give you money for 2 years), **take family here**, children can go to school

۱) پناہ گزین کو 10 سال کے لئے شناختی کارڈ حاصل ہو گا . وہ کام کر سکتے ہیں . (ہنگری 2 سال کے لئے مالی مدد فراہم کر سکتا ہے). وہ یہاں اپنا اہل خانہ لا سکتے ہیں . ان کے بچے ہنگری میں اسکول جا سکتے ہیں.

2) **Subsidiary protection** is a **5 years** status, can work, can do integration (Hungary can give you money for 2 years), children can go to school.

۲) ماتحت تحفظ 5 سال کی حیثیت ہے . اس حیثیت کے ساتھ یہ ہنگری میں کام کرنا ممکن ہے . (ہنگری 2 سال کے لئے مالی مدد فراہم کر سکتا ہے) . ان کے بچے ہنگری میں اسکول جا سکتے ہیں.

3) **Humanitarian** is a 1 year status cannot work, does not receive money, cannot take family here.

۳) انسانی بنیاد پر رہنے کا درجہ 1 سال کا ہوتا ہے. اس کی حیثیت پر کام کرنا ممکن نہیں ہے . حکومت سے پیسے حاصل کرنا ممکن نہیں ہے . اس حیثیت سے اپنے خاندان کو لانا ممکن

نہیں ہے ۔

If you get negative decision you have to go back to your home country.

اگر منفی فیصلہ ہو تو آپ کو واپس اپنے آبائی ملک جانا پڑے گا ۔

If you do not want the negative decision, in maximum **8 days after the decision** you can appeal to the **judge (bíróság)**. Do not miss the deadline! You can write down in your language that you ask the judge to review the decision and you want to get refugee status.

اگر آپ منفی فیصلے کو قبول نہیں کرتے ہیں تو آپ جج (bíróság) سے اپیل کر سکتے ہیں لیکن اس اپیل ابتدائی فیصلے کے بعد 8 دن کے اندر اندر جمع کرنا ضروری ہے ۔ آپ 8 دن کے اس ڈیڈ لائن کے بعد اپیل نہیں کر سکتے ہیں! آپ پناہ گزین کی حیثیت کے بارے میں فیصلے پر نظرثانی کرنے کے لئے جج کو ایک درخواست اپنی زبان میں لکھ سکتے ہیں ۔

Detention: you can be put in prison (jail) as a refugee in Hungary if the Immigration Office thinks that you will escape and not wait until your decision. This can be **maximum 6 months**. You have to tell the judge if you had serious problems in your home country, if you have health problems to release you from the prison. Look for the lawyer of the Hungarian Helsinki Committee for help.

قید :اگر امیگریشن آفس سوچتا ھے کہ آپ اپنے فیصلے تک انتظار نہیں کریں گے تو آپ کو ہنگری میں ایک پناہ گزین کے طور پر جیل میں ڈال دیا جا سکتا ہے. یہ قید 6 ماہ تک کی ہو سکتی ہے. اگر آپ کو آپنے ملک میں سنگین مسائل تھے، یا آپ کی صحت خراَب ہے تو جج کو بتانا ہوگا تاکہ ہے جیل سے آپ کی رہائی ہو جائے. ان مسائل میں مدد کے لئے ہنگیرین ہیلسنکی کمیٹی کے وکیل سے مدد مآنگیں.